**Russian 29: Russian Language for Russian Speakers**  
**Русский язык для русскоговорящих**

Shiffman 123  
Mondays and Wednesdays 17:00 – 18:20

<table>
<thead>
<tr>
<th><strong>ПРЕПОДАВАТЕЛЬ:</strong></th>
<th>Ирина Евгеньевна Дубинина</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>РАБОЧИЙ ТЕЛЕФОН:</strong></td>
<td>781-736-3223</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>КАБИНЕТ:</strong></td>
<td>Shiffman 206</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>E-MAIL:</strong></td>
<td><a href="mailto:idubinin@brandeis.edu">idubinin@brandeis.edu</a></td>
</tr>
</tbody>
</table>
| **ВРЕМЯ ДЛЯ КОНСУЛЬТАЦИЙ:** | пон, ср, чет 13.00 – 14.00  
или по договоренности |
| **Recitations instructor:** | Елизавета (Лиза) Репина (каб. - Golding 11)  
elizavetarepina@brandeis.edu |

**Congratulations!** You grew up bilingual (to a greater or lesser extent)! However, as you know very well, your bilingualism is lopsided: English is your stronger language and is the language of preference in your daily communication in a variety of contexts (with friends, siblings, at school, at work, sometimes even with parents). In order to support your bilingualism, we now need to focus on developing your Russian.

**COURSE DESCRIPTION AND GOALS**  
In this course you will work on improving your **ability to express your thoughts in Russian both orally and in writing**. Although the course focuses on developing literacy skills in Cyrillic, you will also work on expanding your vocabulary and acquiring certain linguistic sensitivities which will allow you to tease apart *and keep* your two languages separate.

The course is only the first step toward strengthening your Russian. It may be enough to fulfill your university language requirement; it is not enough to maintain and develop your bilingualism. Therefore, you should seriously consider taking a Russian course every semester while you are at Brandeis. Bilingualism offers tremendous cognitive, emotional and professional benefits, but in order to unlock these benefits, you must use both languages on a regular basis as equally as possible.

In addition to the learning outcomes (below), this course will introduce you to concepts and skills that will help you hold on to the Russian side of your bilingual mind, hopefully, for the rest of your lives. It will also develop your **analytical skills**, such as short and long-term memory, pattern recognition, ability to extend knowledge to novel situations and to synthesize various patterns into a system.
LEARNING OUTCOMES

*If you adhere to your responsibilities as a student* in this course, by the end of the semester ... 

You will have a respectable knowledge of

- the basic structure of contemporary Russian language;
- the morphological principle of spelling in Russian;
- the complex system of Russian roots, suffixes and prefixes;
- the socio-cultural norms of communication in contemporary Russian;
- structural differences between English and Russian.

You will be able to apply this knowledge to do the following:

- talk and write in Russian in a grammatically correct way with some degree of lexical sophistication on a variety of general every-day life topics, such as family, community, university studies, hobbies, etc.;
- observe socio-cultural norms of communication by using correct formal forms for greetings, farewells, address, requests, etc.;
- read authentic Russian texts (fiction and non-fiction);
- use Internet to find information in Russian;
- use standard computer programs and on-line resources to type in Russian.

**Required Materials**

You will have a course pack prepared for our class by the copy center. It consists of unfinished proofs of a textbook which is coming out in spring 2019. You will need to reimburse the Russian language program for this course packet at the beginning of the semester. In addition, you will be provided with copies of Workbook exercises. All handouts will be posted on LATTE and given to you in hard copies. Please note that YOU ARE RESPONSIBLE for keeping all handouts in a binder which you bring to every class.

**Classroom Policies**

**Behavior:** You are expected to contribute to a respectful and positive learning environment. Please do not bring food to class as much as it can be helped. You should be able to finish your lunch either before or after class. It is hard to practice a foreign language while your mouth is busy with food.

**Punctuality** is essential.

**Cell phones:** I rely on your maturity to know that the use of cell phones in class for any reason is disrespectful and distracting. Phones should be turned off and out of sight while class is in session. **Absolutely no text-messaging.**
Russian-only rule: When you come to class, please be prepared to speak Russian not only to the instructor, but also to the fellow students. If you speak Russian only to your instructor, you will never advance your Russian skills.

Communication: Please make sure your Brandeis e-mail address is active and check it regularly. I will communicate a lot of important information about the course to you via the Course Announcement function on our LATTE page or by direct e-mailing. Again, I rely on your maturity and respect for this course to maintain an open channel of communication with your instructors throughout the semester.

Group Dynamics
This class relies heavily on all of you working together. Some of you are faster at grasping new grammatical concepts and memorizing new vocabulary while others require more time to process language information. Personality types also play a huge role in how people learn languages: some are afraid to speak in front of other people and are very shy; others are more outgoing and are not afraid of experimenting and taking chances. Please be patient with each other and be polite. The important thing to keep in mind is that you NEED each other to activate what you have learned growing up. Be grateful for the fact that you have “comrades in arms” in your conquest of the Russian language!

Notice of Accommodation
If you are a student with a documented disability on record at Brandeis University and wish to have reasonable accommodation made for you in this class, please see me immediately.

Grading
Your final grade will be calculated as follows:

- Weekly participation and preparation:
  24 classes out of 27 possible x 10 points each = 240 points (or 24%)
- Recitations:
  11 recitations out of 13 possible x 10 points each = 110 points (or 11%)
- Homework assignment:
  24 tasks x 10 points = 240 points (or 24%)
- Weekly quizzes/dictations:
  11 quizzes x 10 points = 110 points (or 11%)
- Portfolio: 100 points (or 10%)
- Language project: 100 points (or 10%)
- Final exam (=exemption exam): 100 points (or 10%)

COMPONENTS OF COURSE WORK
The text below explains in detail what you are expected to do in this course and how you will be graded. But I invite you to think more about developing your proficiency in the
language rather than focusing on the mechanics of the grade. The ultimate goal for you and for me is to give you knowledge and ability to communicate effectively in Russian!

*Preparation and Participation/ Подготовка и работа на уроке (240 points)*

We will do a lot of language practice in class where you will work in pairs solving linguistic puzzles, writing dictations and checking each other’s work, applying grammatical rules, and discussing texts you read at home. Therefore, it is essential that you thoroughly prepare for a class and that you attend all classes. Just being in class is not enough to (re)gain proficiency in the language and develop appropriate linguistic habits. You need to be active and engaged. **When you are assigned to do an exercise with a partner, please stay away from chatting in English.** Focus on your Russian instead! You will receive a daily participation score on a very simple scale:

10 points prepared (i.e., have done the homework and is prepared to work with new grammatical material and vocabulary in class) and **actively** participates; comes to class on time

0 points not prepared (have not watched the Flipped Classroom videos, have not done the homework, does not know new words) and, as a result, participation is minimal

On rare occasions, I may consider giving partial credit (5 points).

Please note that you are all allowed to miss up to 3 classes for whatever reason without penalty. The total score for participation already takes that into account.

*Co-curricular and extra-curricular events*

The Russian language program and other programs/departments/ institutes on campus organize a number of events on campus throughout the academic year which focus on Russia and the Russophone world. These include lectures by Brandeis University faculty or by guest speakers outside the university, Russian Club events and, very importantly, Russian Teas. You can receive extra credit for attending and participating in these events. Participation in two events will allow you to make up for one missed class. Overall, you can make up for up to 3 missed classed or homeworks. In order to receive this credit, you need to fill out a form (see LATTE) and write a summary of the event and a short reflection on what you’ve learned.

SPECIAL NOTE: It has become a tradition of the Russian program to organize a Russian evening in celebration of the International Women’s Day. I would like to invite our class to participate in this evening (it is really meant as a show of student talent). Please consult with your friends and let me know if there is an act you’d like to present. It can be a song, a dance, a skit, an i-movie, a poetry reading, etc. We will definitely be doing something together as a group!
Recitations (110 points)
This course requires that you attend one additional hour of class per week. It is called the “Recitation hour”, which in a language-learning course means that it will work as a language lab where you will have more opportunities to practice lexical and grammatical material, both orally and in writing. Recitations will also be reserved for short weekly quizzes and practice dictations.

The exact time for the recitation will be scheduled at the beginning of the semester by common consent. However, the suggestion is that recitation hour shall be scheduled for Mondays 6:00 – 6:50 p.m. Recitations will start the week of January 28th. There will be a total of 13 recitations. You must participate at least 11 recitations to receive the full credit for this portion of the final grade.

Please note that your participation in the Recitation Hour is mandatory and important for the same reasons as attendance and participation of regular class sessions. It is subject to the same participation and classroom policy as the attendance of the regular sessions of the class. You will receive a participation grade for each recitation hour: 10 points for being fully engaged or 0 points for anything less than fully engaged. On rare occasions we will consider giving half the grade (5 points) for recitation participation.

Homework/Домашняя работа (240 points)
Homework consists of two parts:

a) written exercises (handouts provided in class or printed by you from LATTE),

AND

b) studying the assigned grammatical and lexical material ahead of the lesson by reading the textbook and/or watching instructional videos posted on LATTE. The goal of studying grammatical material prior to the lesson is to give you a chance to familiarize yourselves with grammatical concepts and rules at your own pace so that we can dedicate a bigger portion of class time to actual language practice.

Please note that both parts of the homework are mandatory. Written homework will receive grade in the homework category while the grade for studying grammar will be reflected in your daily preparation/participation score (i.e., it will be obvious if you have not done the work).

Expectations for the homework are the following:

a) work is turned in on time and at any rate, no later than one week after the due date;

b) work is complete (all assigned exercises are done);

c) it is at least 90% correct, and

d) there are no systematic errors which would indicate that re-learning and re-focusing is required.
There are two possible scores you may receive for your homework:

Full credit – 10 points
if your work meets the expectations outlined above.

No credit – 0 points
for homework that is late by more than a week.

If your homework does not meet expectations, you will receive a "v-", which means that you will need to correct all circled mistakes and re-submit the work NO LATER THAN one week from the assigned date. Full credit (10 points) will be given only when all corrections are made and the work is re-submitted. If you do not submit your corrections, you will receive partial credit (5 points). Please note that only one re-submission is allowed.

Homework must be submitted on the day when it is due and will be returned to you on the following day in most cases. If you know that you will not be able to make it to class, submit your homework in advance or arrange for a friend to hand it in for you. Three or more missed homework assignments will lower your final grade in the “Homework” category. Homework which is more than a week late will be accepted and feedback will be provided, but you will NOT receive any credit for it.

Nota Bene: Success in this 4 credit hour course is based on the expectation that students will spend a minimum of 9 hours of study time per week in preparation for class (written homework, instructional videos, research for culture hunts, preparation for quizzes and exams).

Moreover, studies show that students who do not do language homework on a regular basis, do not perform well on exams, no matter how much they study the night before.

Weekly Quizzes / Самостоятельные работы (110 points)
Each recitation hour (starting on Jan 28) you will have a 10-minute quiz, covering the material studied in the previous week. Each Wednesday you will receive specific instructions for how to prepare for the Monday quiz. You will be tested on vocabulary, spelling (in the form of dictations) and grammar points discussed in class and practiced in the homework. Please note that spelling does count!

Portfolio/Портфель (100 points)
The Portfolio is one of the key parts of your assessment in this course. It consists of materials that you produce during the course of the semester - both through assigned tasks and through your own independent work on Russian. Much of the work for the portfolio will be offered online. You should maintain the portfolio - in a binder or a computer folder - that will be checked periodically throughout the semester. At the end of the course, you will
submit the entire portfolio for the final assessment. The assignments for the portfolio will allow you to explore the Russian-speaking world and to improve your language abilities independently and in a way that is tailored to your own interests and preferences.

*Language Project/Языковой проект (100 points)*
Starting mid-way through the semester, you will be working on short writing assignments which will eventually become a letter to your favorite relative(s) or friend(s). Each week starting in the middle of the semester you will write a short paragraph about a topic related to your Brandeis life as part of your homework assignment. You will be required to type (no handwriting!). You will revise each paragraph, working on your grammar and spelling mistakes until you have a polished product. At the end of the semester you will turn in a complete letter which you may also send to your favorite relative(s) at that time. **Until the final product is ready, the letter should remain a secret to your family.**

*Final Exam/Финальный экзамен (100 points)*
There will be a three-hour final examination at the end of the semester which will be based on the entire semester’s work. This same exam will serve as your exemption test on the basis of which you will satisfy your language requirement.

**Note on the Exemption Exam**
You need to pass the final exam for this class with a grade C- or higher in order to get an exemption for the university language requirement. Your grade in the class is separate and does not help you with getting the exemption.

**What to do if you need extra help**
Please do not wait until problems start piling up. If you need another explanation of a particular concept or want to practice vocabulary, pronunciation, conversation, seek help from your instructor (Ирина Евгеньевна Дубинина) during office hours or by appointment, Russian language Fulbright TA (Елизавета (Лиза) Репина) during her office hours in Golding 11, and the BUGS tutor (Diana Dehterevich, ddehterevich@brandeis.edu) by appointment.

**Useful Contacts**
The undergraduate advisor for the Russian language program is professor David Powelstock (pstock@brandeis.edu). He will help you plan out your Russian Studies major or minor and guide you in questions related to study abroad credits.

The Russian program’s **Undergraduate Representatives** for the 2018-2019 is Polina Potochevska (ppotochevska@brandeis.edu). She took this course last year and is majoring in Russian Studies. Polina is a great resource not only for your questions about major/minor, but also about Russian literature, studying habits, or successful language learning strategies.
Information on Russia-related Events on Campus
If you are interested in receiving messages with announcements about Russian language and culture related events as well as about courses offered in the Russian Studies program, please sign up for the Russian list serve (put your e-mail on the Bio Info Form)

Link to the listserve is also available at the program’s website: http://www.brandeis.edu/departments/grall/russian/

Study-Abroad and Other Related Opportunities
Brandeis has a number of approved programs for studying Russian in the Russian Federation. You will be able to choose between summer programs, semester-long and year-long programs. Brandeis Russian Language Program recommends that you have at least 4 semesters of Russian before a study-abroad program. You are well on your way toward this goal! If you are interested in going abroad, please talk to your instructor and visit the Study Abroad office. There are also several summer intensive Russian language programs in the U.S. The Russian program's website lists a few of them. If you would like to know more about these programs, please talk to your instructor.

Statement on Brandeis Academic Integrity
Academic integrity is central to the mission of educational excellence at Brandeis University. Each student is expected to turn in work completed independently, except when assignments specifically authorize collaborative effort. It is not acceptable to use the words or ideas of another person, be it a world-class philosopher or your lab partner, without proper acknowledgement of that source.

Violations of University policies on academic integrity, described in Section Three of Rights and Responsibilities, may result in failure of the course or on the assignment, or in suspension or dismissal from the University. If you are in doubt about the instructions for any assignment in this course, it is your responsibility to ask your instructor for clarification.